



# mitteilungen

Nr. 19 | 22. Oktober 2020

## CORONASITUATION – MASSNAHMEN DER GEMEINDE

Die Situation im Zusammenhang mit dem Corona-Virus hat sich in den vergangenen Tagen wieder deutlich verschärft. Um die Verbreitung des Virus einzudämmen, hat auch die Gemeindeverwaltung Au verschiedene Massnahmen ergriffen. Das Wichtigste in der aktuellen Lage ist, sich strikt an die Regeln und Empfehlungen des Bundesamtes für Gesundheit und der Regierung des Kantons St. Gallen zu halten.

Um Menschenansammlungen im Inneren des Gemeindehauses zu vermeiden, hat die Gemeindeverwaltung Au den Zutritt wieder wie im Frühling kontrolliert. Der Einlass erfolgt über den Hintereingang. Es wird jeweils immer nur eine Person gleichzeitig bedient. Dadurch kann es leider auch zu längeren Wartezeiten kommen. Wir bitten Sie darum um Verständnis. Vergessen Sie zudem nicht, beim Betreten des Gemeindehauses Ihre Hände zu desinfizieren. Ein automatischer Desinfektionsspender steht für Sie direkt vor dem hinteren Eingang bereit.

### Gemeindeverwaltung bleibt offen

Damit unser Personal die Dienstleistung für Sie aufrechterhalten kann, sind wie bereits im März diesen Jahres verschiedene Massnahmen getroffen worden, um Sie und unser Personal zu schützen. Bitte unterstützen Sie uns bei unseren Bemühungen und befolgen Sie wenn immer möglich folgende Punkte:

- **telefonieren** statt vorbeikommen
- **E-Mail** statt vorbeikommen
- vorbeikommen, wenn möglich nur auf **Voranmeldung**

Auch die Gemeindeverwaltung Au möchte den Betrieb so lange wie möglich aufrechterhalten und wird darum die Belegschaft abwechselnd vom Home-Office aus arbeiten lassen. Die Kontaktdaten zu unseren Mitarbeitenden finden Sie unter [www.au.ch](http://www.au.ch) > über Au > Gemeindeverwaltung > Abteilungen oder Personenregister.

### Bleiben Sie auf dem Laufenden

Kanton und Bund informieren regelmässig und zeitnah über die sich laufend ändernde Lage bezüglich dem Corona-Virus. Auf den Webseiten des Kantons ([www.sg.ch/coronavirus](http://www.sg.ch/coronavirus)) und des

Bundesamtes für Gesundheit ([www.bag-coronavirus.ch](http://www.bag-coronavirus.ch)) finden Sie laufend die aktuellsten Informationen. Ebenfalls können Sie sich über die Hotline des Bundesamtes für Gesundheit unter Tel. 058 463 00 00 (täglich, 24h) informieren.

Halten Sie sich bitte auf dem Laufenden!

Aktualisiert am 9.10.2020

Neues Coronavirus

SO SCHÜTZEN WIR UNS.

Wichtiger denn je: Anstieg der Infektionszahlen stoppen.

Abstand halten.

Maske tragen, wenn Abstandhalten nicht möglich ist.

Gründlich Hände waschen.

Bei Symptomen sofort testen lassen und zuhause bleiben.

Zur Rückverfolgung immer vollständige Kontaktdaten angeben.

Um Infektionsketten zu stoppen: SwissCovid App downloaden und aktivieren.

Bei positivem Test: Isolation. Bei Kontakt mit positiv getesteter Person: Quarantäne.

Hände schütteln vermeiden.

In Taschentuch oder Armbeuge husten und niesen.

Nur nach telefonischer Anmeldung in Arztpraxis oder Notfallstation.

[www.bag-coronavirus.ch](http://www.bag-coronavirus.ch)



### **Bevölkerungsumfrage – Gestalten Sie die Zukunft mit**

Aufgrund der guten Erfahrungen aus dem Bevölkerungs-Workshop im Jahr 2016 hätte der Gemeinderat Sie gerne auch in diesem Jahr zum direkten Austausch eingeladen. Die aktuelle Lage zwingt uns jedoch, andere Wege zu gehen. Deshalb hat der Gemeinderat die in dieser Ausgabe beiliegende Bevölkerungsumfrage kreiert, um die Bedürfnisse der Menschen der Politischen Gemeinde Au, wohnhaft in Au und Heerbrugg, abzuholen. Ihre Meinung, Wünsche und Anliegen sind uns wichtig. Nehmen Sie darum bitte an der Bevölkerungsumfrage teil und gestalten Sie die Zukunft unserer Gemeinde mit. Der Gemeinderat wird in seiner Arbeit so gut wie möglich auf die eingebrachten Meinungen, Wünsche und Anliegen eingehen. Wir bedanken uns schon jetzt für Ihre hilfreichen Rückmeldungen.

### **Feststellung Wahlergebnis vom 27. September 2020**

Bei Wahlen und Abstimmungen der Gemeinde stellt der Rat gemäss Art. 111 Gesetz über Wahlen und Abstimmungen (sGS 125.3) nach unbenütztem Ablauf der Beschwerdefrist oder rechtskräftiger Erledigung von Beschwerden das endgültige Ergebnis fest. Betreffend Ergebnis und Durchführung der kommunalen Urnenabstimmung vom 27. September 2020 zu den Erneuerungswahlen des Gemeinderates und der Geschäftsprüfungskommission für die Legislatur 2021/2024 ist die Beschwerdefrist unbenutzt abgelaufen. Der Gemeindepräsident, sechs Gemeinderatsmitglieder und fünf Mitglieder für die Geschäftsprüfungskommission wurden gewählt. Somit sind die Behördenmitglieder für die Legislatur 2021/2024 vollzählig und es braucht keinen 2. Wahlgang. Der Gemeinderat hat das endgültige Ergebnis festgestellt und dankt allen Abstimmenden für ihr Vertrauen. Den gewählten Personen gratulieren wir ganz herzlich zur Wahl.

### **Gemeinsame Räume, Vergabe Machbarkeitsstudie**

Mit dem Wettbewerb für die Belebung des Dorfzentrums Au haben die Politische Gemeinde, die katholische Kirchgemeinde Au und die Primarschulgemeinde Au-Heerbrugg zusammen eine wichtige Grundlage geschaffen, um dem Zentrum in Au mehr Lebensqualität zu verleihen. Der heutige Kirchweg ist ein erstes realisiertes Beispiel. Er setzt bereits deutliche Akzente und bildet das Rückgrat der neuen Zentrumsgestaltung. Ein weiterer, wichtiger Pfeiler in der Vision des Dorfzentrums, wie es das Siegerprojekt des Wettbewerbs vorsieht, ist der Pfarreisaal. Bei einem gemeinsamen Treffen der Verantwortlichen wurde beschlossen, durch eine umfassende Machbarkeitsstudie ein Konzept zu erarbeiten. So können die Bedürfnisse der katholischen Kirchgemeinde, der Primarschule Au-Heerbrugg und der Politischen Gemeinde bestmöglich gedeckt und abgestimmt werden. Das Projekt hat zum Ziel, gemeinsam nutzbare Räume zu entwickeln. Diese sollen, im Sinne der Belebung des Dorfzentrums, den verschiedenen Nutzern die nötige Plattform geben und so das Zentrum stärken. Gemeinsam wurde entschieden, der Politischen Gemeinde die Koordination für diesen ersten Meilenstein zu übertragen.

### **Mitteilungen aus der Bauverwaltung**

Die Mitteilungen aus der Bauverwaltung finden Sie auf der Website der Politischen Gemeinde Au ([www.au.ch](http://www.au.ch)) unter den Neuigkeiten sowie auf der elektronischen Publikationsplattform des Kantons St. Gallen unter [www.publikationen.sg.ch](http://www.publikationen.sg.ch). Mit dem QR-Code am Ende dieser Ausgabe gelangen Sie ganz einfach und schnell auf die Publikationsplattform.

### **Unterführung an der Wieslistrasse gesperrt**

Ab Montag, 2. November 2020 ist die Unterführung an der Wieslistrasse, Au, sowie die Binnenkanalbrücke für alle Verkehrsteilnehmer gesperrt. Da es sich bei der gesperrten Strasse um einen Schulweg handelt, wurde die Schulverwaltung bereits vorab informiert. Die Sperrung dauert rund einen Monat. Umleitungen werden signalisiert. Grund für die Sperrung sind Umlegungsarbeiten des Abwasser-Verbandskanals. Für Fragen steht Ihnen Bauleiter Adrian Kaufmann, Wälli AG Ingenieure, unter Tel. 058 100 91 53 gerne zu Verfügung

## PLANUNGSZONE BAHNHOF AU

### **Amtliche Bekanntmachung**

Die Politische Gemeinde Au ist an der Revision der Ortsplanung. Die Bevölkerung wurde über die Ortsplanungsrevision an den Informations- und Mitwirkungsanlässen vom 3. Juni 2019 und 11. Februar 2020 eingehend informiert. Der kommunale Richtplan definiert unter anderem das Umstrukturierungsgebiet Bahnhof Au. Der Gemeinderat hat in diesem Zusammenhang entschieden, eine Planungszone für Bauten und Anlagen für dieses Umstrukturierungsgebiet Bahnhof Au festzulegen. Grund dafür ist das Hochwasserschutzprojekt Littenbach-Äächeli, welches im Plangebiet eine grössere Fläche beansprucht und verschiedene Grundeigentümer, welche Entwicklungen der eigenen Grundstücke verfolgen. Innerhalb der Planungszone dürfen für den Zeitraum des Planverfahrens keine Bauvorhaben (Bauten und Anlagen) mehr bewilligt werden, die über den zeitgemässen Erhalt der bestehenden Bauten hinausgehen und insbesondere neue und dauerhafte bauliche Nutzungen vorsehen. Baubewilligungen werden nur noch erteilt, wenn dadurch die vorgesehene «Neuordnung» nicht erschwert wird. Die Planungszone gilt ab sofort bis zum Abschluss des eingeleiteten Planverfahrens, längstens aber während drei Jahren. Eine Verlängerung um zwei weitere Jahre bleibt vorbehalten. Die Grundeigentümer innerhalb der Planungszone werden schriftlich über den Erlass informiert. Die Bauherrschaften von Vorhaben innerhalb der Planungszone werden ebenfalls informiert und die hängigen Baugesuche sistiert. Gemäss Art. 44 i.V.m. Art. 41 Planungs- und Baugesetz (abgekürzt PBG; sGS 731.1) liegt der Erlass der Planungszone im Gebiet Bahnhof Au während 30 Tagen von Donnerstag, 22. Oktober bis Freitag, 20. November 2020 im Gemeindehaus Au, Gemeinderatskanzlei (Parterre), zur Einsichtnahme öffentlich auf.

Innerhalb der Auflagefrist kann beim Gemeinderat der Gemeinde Au Einsprache gegen die Festlegung der Planungszone erhoben werden. Zur Einsprache ist berechtigt, wer ein eigenes schutzwürdiges Interesse hat (Art. 41 Abs. 4 PBG i.V.m. Art. 153 Abs. 2 PBG und Art. 45 Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege [sGS 951.1]). Die Einsprache hat bei Einreichung von

Gesetzes wegen einen Antrag und eine Begründung zu enthalten. Allfällige Einsprachen gegen den Erlass der Planungszone haben keine aufschiebende Wirkung (Art. 44 Abs. 3 PGB).

## ZEUGENAUFBRUF

In der Nacht auf Sonntag, 11. Oktober 2020 wurde zwischen 23.00 Uhr und 1.45 Uhr auf Höhe Nefenstrasse 28 in Heerbrugg ein Strassenbaum umgefahren. Ohne sich um den Schaden zu kümmern, konnte der Verursacher sich unerkannt entfernen. Die Politische Gemeinde Au sowie die Kantonspolizei ersuchen die Bevölkerung um Mithilfe. Bitte melden Sie sachdienliche Hinweise telefonisch an die Polizeistation Widnau, Tel. 058 229 79 09.

## ALTPAPIERSAMMLUNG AU

Am Samstag, 24. Oktober 2020, wird der STV Au ab 12.00 Uhr die Papiersammlung in Au durchführen. Papier und Karton sind am Sammeltag bis 8.00 Uhr am Strassenrand zu deponieren.

## URNENABSTIMMUNG VOM 29. NOVEMBER 2020

Am Sonntag, 29. November 2020, und im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen an den Vortagen finden statt:

### Eidgenössische Volksabstimmung

- Volksinitiative vom 10. Oktober 2016 «Für verantwortungsvolle Unternehmen – zum Schutz von Mensch und Umwelt»;
- Volksinitiative vom 21. Juni 2018 «Für ein Verbot der Finanzierung von Kriegsmaterialproduzenten».

### Kantonale Volksabstimmung

- Gesetz über die Gewährung von ergänzenden Krediten und Solidarbürgschaften infolge des Coronavirus;
- Gesetz über Beiträge für familien- und schulgängende Kinderbetreuung.

### Erneuerungswahl im Gerichtskreis Rheintal

- Erneuerungswahlen der nebenamtlichen Richterinnen oder Richter des Kreisgerichtes Rheintal (Amtsdauer 2021/2027).

### Kommunale Vorlage

- Kredit für den Neubau eines Garderobengebäudes, die Sanierung und die Versetzung des Hauptspielfelds, den Umbau des bestehenden Garderobengebäudes und die Erweiterung der Parkplätze der Sportanlage Tägeren, Au.

### Briefliche Abstimmung

Jede/r Stimmberechtigte kann die Stimme brieflich abgeben. Eine genaue Anleitung befindet sich auf dem Stimmausweis. Die Urnenöffnungszeiten sowie die Möglichkeit der vorzeitigen persönlichen Stimmabgabe sind ebenfalls auf dem Stimmausweis ersichtlich.

## HANDÄNDERUNGEN SEPTEMBER 2020

Die Handänderungen vom September 2020 finden Sie auf [www.au.ch](http://www.au.ch) unter Aktuelles > Neuigkeiten.

## PRIMARSCHULGEMEINDE

### Erneuerungswahlen vom 27. September 2020

Am Sonntag, 27. September 2020 fanden die Erneuerungswahlen für das Schulratspräsidium, die vier Mitglieder des Schulrates und die drei Mitglieder der Geschäftsprüfungskommission für die Amtsdauer 2021 bis 2024 statt.

### Gewählt wurden:

Schulratspräsident (abs Mehr beträgt 554 Stimmen)	
Christian Stricker	1'086 Stimmen
Mitglieder des Schulrates (abs. Mehr beträgt 544 Stimmen)	
Monica Gremminger	974 Stimmen
Cornelia Hartmann	937 Stimmen
Judith Pizzigrilli	1'003 Stimmen
Christoph Sieber	1'009 Stimmen

Mitglieder der Geschäftsprüfungskommission (abs. Mehr beträgt 527 Stimmen)

Janine Dietsche	1'011 Stimmen
Marco Grünenfelder	1'019 Stimmen
Stefan Rohner	1'033 Stimmen

### Absage Räbeliechtli-Fäscht und Räbeliechtli-Umzug

In diesem Jahr finden weder der Laternenumzug in Au, noch der Räbeliechtliumzug in Heerbrugg statt.

## EVANG. KIRCHGEMEINDE BERNECK-AU-HEERBRUGG

### Reformations-Gottesdienst

Am Sonntag, 1. November 2020 lädt die Kirchgemeinde zum Reformations-Gottesdienst mit Abendmahl um 10.00 Uhr in die Kirche Au ein. Pfarrerin Sabine Gritzner-Stoffers gestaltet den Gottesdienst. Ulrike Turwitt begleitet auf der Orgel.

## KATH. KIRCHGEMEINDE AU

### Erstkommunikanten

Am Freitag, 23. Oktober 2020 findet um 19.00 Uhr das Kränzli-binden mit Heidy Schawalder bei Rhyblueme statt. Für alle Erstkommunikanten ist am Samstag, 24. Oktober 2020 von 13.15 bis 14.00 Uhr Kleidliabgabe im Pfarreiheim. Anschliessend findet die Probe in der Kirche statt.

### Erstkommunion

Am Sonntag, 25. Oktober 2020 dürfen 18 Kinder das Fest der Erstkommunion feiern. Von Herzen wünschen wir den Erstkommunikanten einen wunderbaren Tag und eine tiefe Gotteserfahrung. Bitte vergessen Sie nicht, eine Maske mitzunehmen. Um 9.20 Uhr ist die Besammlung der Erstkommunikanten beim Schulhaus Wees. Um 9.45 Uhr findet der Einzug der Erstkommunikanten zur Kirche mit Begleitung des Musikvereins statt. Um 10.00 Uhr beginnt der Festgottesdienst der Erstkommunion, welchen der Familienchor mitgestaltet. Achtung: Die Platzanzahl in der Kirche ist beschränkt und für die jeweiligen Familien reserviert. Damit wir die Bestimmungen betreffend Covid-19 einhalten können, bitten wir Sie deshalb, den Vorabendgottesdienst am Samstag, 24. Oktober, 17.00 Uhr zu besuchen.

### Bibel-Talk

Wir laden alle Interessierten zu einem Bibel-Talk «damals und heute» ein, um gemeinsam sich den Schriften der Bibel zu nähern. In Zusammenarbeit mit der Katechetin Claudia Gächter und dem Seelsorger Stefan Kiesewetter werden Texte, Bücher und Themen passend zum Kirchenjahr zusammen erarbeitet. Das erste Treffen findet am Dienstag, 27. Oktober 2020 um 19.45 Uhr im Pfarreiheim statt.

## Allerheiligen

Am 1. November 2020 ist um 10.00 Uhr Eucharistiefeier mit Bruno Kutter. Um 14.00 Uhr findet die Andacht zum Gedenken der Verstorbenen statt. Anschliessend werden die Gräber auf dem Friedhof gesegnet. Bitte vergessen Sie nicht, eine Maske mitzunehmen.

## WIR GRATULIEREN

### 96 Jahre

29. Oktober: Edwin Pfenninger, Walzenhauserstrasse 21, Au

### 95 Jahre

27. Oktober: Hedwig Staub, Walzenhauserstrasse 15, Au

### 85 Jahre

23. Oktober: Hien Tran, Bahnhofstrasse 16, Au

### 80 Jahre

28. Oktober: Klaus Moser, Mattenweg 5, Au

## VEREINE UND ORGANISATIONEN

### Au: FC Au-Berneck 05, Einladung zur

#### Informationsveranstaltung Neubau Sportanlage Tägeren

Am Samstag, 24. Oktober 2020 lädt der FC Au-Berneck 05 die Bevölkerung von Au und Berneck von 9.00 bis 13.00 Uhr zur Informationsveranstaltung Neubau Sportanlage Tägeren auf dem Fussballplatz Au ein. Es werden alle Räume der heutigen Infrastruktur öffentlich zugänglich sein. Ausserdem wird ein Einblick in die aktuelle Planung des Projektes zur Verschiebung des Hauptplatzes, Neubau Garderobe und Theorielokal sowie zur Umgestaltung der bestehenden Garderoben gegeben. Dieser Anlass wird von Vertretern der politischen und Ortsgemeinden von Au und Berneck begleitet. Zudem werden die Verantwortlichen vor Ort sein, um die momentanen Problemstellungen erläutern zu können. Der FC Au-Berneck 05 würde sich freuen, so viele Bürgerinnen und Bürger aus den beiden Dörfern wie nur möglich begrüssen zu dürfen. Aufgrund der aktuellen Corona-Situation gilt an der Veranstaltung Maskenpflicht.

### Heerbrugg: Familientreff-Heerbrugg,

#### Absage der Kinderkleider- und Kinderartikel-Börse

Nach dem Entscheid des Bundesrates haben wir uns dazu entschieden, die Kinderkleider- und Kinderartikel-Börse des Familientreffs Heerbrugg vom 24. Oktober 2020 abzusagen.

### Au-Heerbrugg: Sammeltermin Osthilfe Rumänien

Am Montag, 26. Oktober 2020 und Dienstag, 27. Oktober 2020 findet von 7.00 bis 17.00 Uhr eine Sammelaktion für die Osthilfe Rumänien statt. Informationen, Kontaktperson und Anlieferung: Sylvia Steiger, Ländernachstrasse 3, 9435 Heerbrugg, oder Tel. 071 722 38 44. Weitere Informationen finden Sie zudem unter [www.osthilfe.ch](http://www.osthilfe.ch).

### Heerbrugg: Familien-Treff Heerbrugg, Familientreff-Zmorge

Am Dienstag, 27. Oktober 2020 findet zwischen 9.00 bis 11.00 Uhr der gemütliche Familientreff-Zmorge im Pfarreiheim Heerbrugg statt. Willkommen sind alle Frauen und Männer mit und ohne Kinder. Dies ist ein idealer Treffpunkt für neuzugezogene Eltern mit Kindern, um sich mit anderen Eltern auszu-

tauschen. Für die Kinder sind Spielsachen und viel Platz zum Toben vorhanden. Es ist keine Anmeldung nötig. Weitere Infos finden Sie unter [www.familien-treff-heerbrugg.ch](http://www.familien-treff-heerbrugg.ch).

### Au-Heerbrugg: Feuerwehr Berneck-Au-Heerbrugg, Informationsabend

Hast du Interesse am Feuerwehrdienst? Dann laden wir dich zum Informationsabend der Feuerwehr Berneck-Au-Heerbrugg am Montag, 2. November 2020, 19.00 Uhr, im Feuerwehrdepot Heerbrugg ein, um euch unsere Organisation etwas näher zu bringen. Wer nicht an der Veranstaltung teilnehmen kann, aber trotzdem mehr Informationen möchte, kann sich beim Feuerwehrkommandanten Markus Köppel unter Tel. 079 722 63 63 oder E-Mail: [markus.koeppel@berneck.ch](mailto:markus.koeppel@berneck.ch) melden.

### Heerbrugg: Familien-Treff Heerbrugg, Absage des Räbeliechtli-Umzugs

Nach dem Entscheid des Bundesrates haben wir uns dazu entschieden, den Räbeliechtli-Umzug vom Freitag, 6. November 2020 abzusagen.

### Au: Behördeninformationsanlass abgesagt

Der geplante Behördeninformationsanlass vom 9. November 2020 findet nicht statt. Grundsätzlich wollten die Referenten der verschiedenen Behörden von Au und Heerbrugg – wie in all den vergangenen Jahren – die Einwohnerinnen und Einwohner in grösseren Räumlichkeiten als üblich über Vergangenes und Aktuelles informieren. Auf Grund der Covid-19-Epidemie mit den wieder steigenden Ansteckungszahlen haben sich der Veranstalter und die Referenten entschieden, die Bevölkerung zu schützen, statt zu informieren. Alle Beteiligten sind der Meinung, der Verzicht auf die Durchführung nützt in dieser speziellen Zeit den Einwohnerinnen und Einwohnern von Au und Heerbrugg mehr, zumal viele Anlässe sowieso gar nicht durchgeführt werden konnten. Einblicke in die Tätigkeiten der verschiedenen Behörden werden nächstes Jahr im November wieder gewährt und die Vertreter derselben bitten um Verständnis und wünschen auf diesem Weg beste Gesundheit.

## AMTLICHE PUBLIKATIONEN

Die rechtsverbindlichen, amtlichen Publikationen der Politischen Gemeinde Au finden Sie seit dem 1. Juni 2019 auf der elektronischen Publikationsplattform des Kantons St. Gallen unter [www.publikationen.sg.ch](http://www.publikationen.sg.ch). Mit dem QR-Code gelangen Sie auch mit Ihrem Mobile schnell und unkompliziert auf die Plattform des Kantons und können auf die Informationen der Gemeinde Au zugreifen.



## IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 5. November 2020. Redaktionsschluss: Montag, 2. November 2020, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Furer  
Postanschrift: Gemeinderatskanzlei, 9434 Au  
Auflage: 4'300 Exemplare